

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 129 (2003)
Heft: 21: Pont neuf

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

| Sujet ou titre | Date | Lieu | Organisateur ou renseignements |
|--|--|---|--|
| France-culture - «Métropolitains» | Tous les mercredis de 9h05 à 10h20 | FM 96.7 | Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin |
| Les plates-formes Ecoparc | Tous les derniers jeudis du mois | Neuchâtel, Centre Ecoparc | Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel tél. 032 721 11 74, info@ecoparc.ch, <www.ecoparc.ch> |
| Cours postgrade - Economie et management de la construction | janvier à décembre 2004 | Lausanne, EPFL | EPFL-ENAC-REME, Secrétariat EMC, BP 2136, CH - 1015 Lausanne, emc@epfl.ch tél. 021 693 93 93, <http://emc.epfl.ch> |
| Exposition internationale pour l'habitat et le mobilier - « Neue Raume 03 » | 5 au 9 novembre 2003 | Zürich-Oerlikon, Halle ABB 550 | <www.neueraeume.ch> |
| Exposition - «Eternit Suisse, architecture et culture d'entreprise depuis 1903» | 12 septembre au 30 novembre 2003 | Lausanne, Forum d'architectures | Far, Av Villamont 4, cp. CH - 1000 Lausanne 5 <www.archi-farch>, info@archi-farch |
| Exposition - «Construire l'éphémère» | 26 septembre au 18 décembre 2003 | Neuchâtel, Office fédéral de la statistique | Association Ecoparc, cp 347, CH - 2002 Neuchâtel, <www.ecoparc.ch>, info@ecoparc.ch |
| Exposition - «Photographie et architecture moderne : la collection Alberto Sartoris» | 9 octobre au 15 novembre 2003 | Lausanne, EPFL, SG | EPFL - ENAC, Bâtiment SG, CH - 1015 Lausanne pierre.frey@epfl.ch, <http://enac.epfl.ch> |
| Cours SIA-FORM - «Passation de marchés publics dans le domaine de la construction» | 6 novembre 13, 20 et 27 nov. 2003 | Genève Sion | SIA-Form, secrétariat romand, Mme Marily Pfister, Av. Jonini 8, CH - 1004 Lausanne, tel. 021 646 34 21, marily@siavd.ch |
| Exposition - «Danièle Marques, Ecole Villa Thérèse à Fribourg» | 30 octobre au 18 décembre 2003 | Zürich Architekturfoyer, ETH Hönggerberg | ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zürich <www.gta.ethz.ch> |
| Cours SIA-FORM - «Réglements concernant les prestations et les honoraires» | 6 novembre 11 novembre | Genève Lausanne | SIA-Form, secrétariat romand, Mme Marily Pfister, Av. Jonini 8, CH - 1004 Lausanne, tel. 021 646 34 21, marily@siavd.ch |
| Exposition - «Gottfried Semper, 1803 - 1879, Architektur und Wissenschaft» | 1 ^{er} novembre 2003 au 25 janvier 2004 | Zürich, Museum für Gestaltung | Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, CH - 8005 Zürich, <www.museum-gestaltung.ch> |
| Symposium international d'architecture durable «Green Building 03» | 7 novembre 2003 | Lucerne, KKL | Energho, Effingerstrasse 17, CH - 3001 Berne, tel. 0848 820 202, info@energho.ch, <www.energho.ch> |
| Débat - «Architecture, cherchez la femme !» | 7 novembre 2003 18h00 | Lausanne, Forum d'architectures | G. Hofer SIA-Yaud, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, g.hofer@siavd.ch <www.sicherheit2003.ch>, info@sicherheit2003 |
| Foire - «Sicherheit 2003 - Fire, safety, security» | 11-14 novembre 2003 | Zürich Oerlikon, Foire de Zurich | |
| Fête du jubilé du groupe des ingénieurs de l'industrie (GI) de la SIA | 14 novembre 2003 | Berne, Casino, Herrengasse 25 | |

Garer les vélos intelligemment



Pratique, protège contre le vol et la déterioration:

- ① Kappa® – fonctionnalité parfaite
- ② PedalParc® – tout simplement génial
- ③ Parcs à vélos à fourches – nouveau, avec un étrier de sécurité

Systèmes pour parcs à vélos, toitures et blocages innovants



Velopa AG

Limmatstrasse 2, Postfach
CH-8957 Spreitenbach

Tél. +41 (0)56 417 94 00
Fax +41 (0)56 417 94 01

marketing@velopa.ch
www.velopa.ch

Conférence - Développement durable :
Maison de l'environnement à Genève,
M. Juan Boada

Conférence - « Martin Steinmann -
Forme forte »

Cours SSC - « Aménagement du territoire - Politiques de la construction »

Journée Polyarchitecture - Colloque
« Actualité de la critique
architecturale »

Etats généraux 2003 du
développement durable

Cours CEDOTEC - Norme SIA 265 Construction en bois, introduction pratique

150^e anniversaire de l'EPFL -
La journée de la science

Conférence - « Jörg Schlaich -
Expériences et espoirances »

4^e Foire Suisse Maison et Minergie

Séminaire - « Introduction aux dévelo-
ppements en matière de protection
incendie dans la construction en bois »

Débat public « URBANITÉS » -
« La ville au goût de houchon, que
faire avec la voiture ? »

Exposition - « Panair, Montrouge,
Boulogne-Billancourt, Meudon-la-forêt
- Fernand Pouillon architecte »

Conférence - « Jacques Lucan -
Fernand Pouillon »

Formation continue - « Valorisation des produits de la forêt »

Journée STUVA '03 - « Tunnel
Lebensadern »

Exposition - « Concours d'idées
Lausanne Jardins 2004 »

19 novembre 2003
10h00

20 novembre 2003
18h00

20 et 21 novembre
2003

Lausanne, EPFL, SG

21 novembre 2003

25 novembre,
2 et 9 décembre 2003
13, 20 et 27 janv. 2004
3, 10 et 17 fev. 2004
2, 9 et 16 mars 2004
23, 30 mars et 6 avril
2004

27 novembre 2003
17h15

27-30 novembre 2003

Berne, BEA, bâtiment 1

28 novembre 2003
16h00

Lausanne, Théâtre de Beaulieu

1^{er} décembre 2003
18h30

Lausanne, Foyer du Théâtre de
l'Arsenac

3 décembre 2003 au
21 janvier 2004

3 décembre 2003
18h00

4 décembre 2003

8-10 décembre 2003

15 janvier au
11 mars 2004

Lausanne, DINF, Salle P001

Lausanne, EPFL, SG

Chavannes-Renens, Idheap

Lausanne, EPFL, SG

Martigny, Centre du Parc

Genève, EIG
Genève, EIG
Fribourg, EIF
Bième, EI-Bois
Yverdon, EVD
Sion, HEVS

Lausanne, EPFL, CO1

Berne, BEA, Halles 210 et 220

Carole Cohen, tél. 021 693 61 33,
carole.cohen@epfl.ch, <www.epfl.ch>

Lausanne, Théâtre de Beaulieu

G. Hofer, SIA-Yaud, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne,
tél. 021 646 34 21, g.hofer@siavd.ch

Lausanne, EPFL, SG

Lausanne, EPFL, SG

Fribourg

Dortmund (D), Westfallenhallen

Zürich, Auditorium E4, HIL, ETH
Hönggerberg

SBMA/DINF, Mme Béguin, Pl. Riponne 10, CH - 1014
Lausanne, tél. 021 316 73 01, fax 021 316 73 47,
florence.beguin@sbvd.ch

EPFL - ENAC, Bâtiment SG, CH - 1015 Lausanne
edith.bianchi@epfl.ch, <<http://enac.epfl.ch/>>

Idheap, route de la Maladière 21,
CH - 1022 Chavannes-près-Renens, <[www.idheap.ch](http://idheap.ch)>

EPFL - ENAC, Bâtiment SG, CH - 1015 Lausanne
edith.bianchi@epfl.ch, <<http://enac.epfl.ch/>>

FDDM, M. Jean-Marc Page, tél. +41 27 323 06 85,
info.fddm@netplus.ch

Cedotec-Lignum, CH - 1052 Le Mont-sur-Lausanne,
tél. 021 652 62 22, <www.cedotec.ch>

EPFL, M. Jean-Marc Page, tél. +41 27 323 06 85,
edith.bianchi@epfl.ch, <<http://enac.epfl.ch/>>

BEA Bern expo
<www.beaexpo.ch>

Cedotec-Lignum, CH - 1052 Le Mont-sur-Lausanne,
tél. 021 267 47 73, meier@lignum.ch

Carole Cohen, tél. 021 693 61 33,
carole.cohen@epfl.ch, <www.epfl.ch>

Lausanne, Théâtre de Beaulieu

EPFL - ENAC, Bâtiment SG, CH - 1015 Lausanne,
edith.bianchi@epfl.ch, <<http://enac.epfl.ch/>>

EPFL - ENAC, Bâtiment SG, CH - 1015 Lausanne,
edith.bianchi@epfl.ch, <<http://enac.epfl.ch/>>

François Godi, Ch. du Franoz 11, CH - 1038 Bercher,
ggconsulting@vtx.ch, <www.sia-forêt.ch>

STUVA, Matthias-Brüggen-Strasse 41,
D - 50827 Cologne, tél. 02 21 597 950

ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zurich,
<www.gta.arch.ethz.ch>

GEOSYNTHÉTIQUES

Evidemment du 1^{er} en géosynthétiques:

www.schoellkopf.ch



Sécurité 2003

Foire de Zurich

Du 11 au 14 novembre 2003

<www.sicherheit2003.ch>

La 14^e édition du salon spécialisé dans les questions et techniques de sécurité ouvrira ses portes la semaine prochaine à Zurich. Considérée comme le plus important rendez-vous du genre dans les pays germanophones, la manifestation occupera quatre halles de la foire de Zurich et accueillera l'ensemble des principaux fabricants actifs dans cette branche.

Le salon se double d'un congrès notamment soutenu par l'Association suisse des ingénieurs et conseillers en sécurité indépendants (www.ssi-ch.info). Conçu à l'intention des responsables de la sécurité dans les domaines les plus

divers, ce congrès sera animé à raison de modules d'une demi-journée par plus de septante participants spécialistes de la sécurité incendie, de la sécurité au travail, du contrôle d'accès ou encore de l'importance des mesures de sécurité dans la gestion d'entreprise en général (programme et inscriptions sous <www.mediasec.ch>).

Ci-après, deux exposants qui nous ont annoncé leur présence :

Rieder systems SA - quand design rime avec sécurité et technologie (H5, stand 122)

Les portillons non-gardiennés (PNG) sont très couramment utilisés dans les milieux bancaires ou les entreprises dites sensibles (horlogerie, chimie, biotechnologie). Une installation de ce type est implantée pour filtrer les accès des personnes à l'intérieur d'un bâtiment. Selon le degré de sécurité choisi, il peut être dissuasif ou infranchissable.

Le contrôle des accès se déroule en quatre étapes: identification de la personne, analyse de la requête, autorisation qui entraîne l'ouverture du passage et finalement contrôle du passage afin de s'assurer qu'une seule personne a effectivement franchi l'obstacle. Afin de renforcer ce contrôle d'unicité, le PNG peut être complété d'un système de reconnaissance numérique. Une caméra filme l'accès sécurisé et le système analyse instantanément l'image pour déterminer si une seule personne se situe dans le champ de la caméra.

Les avantages indéniables du PNG sont : l'assurance de la

sécurité de l'usager, un confort maximum de passage pour l'usager et la possibilité d'obtenir une cadence de passage élevée.

Comme tous les produits proposés par RIEDER Systems SA, le PNG est de manufacture robuste et fiable, largement éprouvée par de nombreuses entreprises dans le monde. Son design ergonomique en fait un objet qui s'intègre harmonieusement dans un espace existant ou dans un projet d'architecture.

RIEDER Systems SA
Case postale 13
CH - 1093 la Conversion
info@riedersystems.ch
<www.riedersystems.ch>



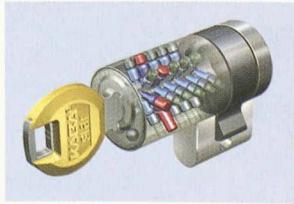
Kaba star - le système de fermeture répondant aux exigences individuelles (H5 - stand 130)

Kaba star réunit en soi la technique la plus perfectionnée, les meilleurs matériaux et un travail de haute précision. Un chiffre astronomique de combinaisons de fermetures (des centaines de billions) remplit les conditions posées par les industries ou les administrations, qui disposent d'installations de fermeture complexes. En phase avec les dernières innovations en technique de sécurité, Kaba star est un système parfaitement extensible et un investissement sûr. Il constitue donc la base idéale pour, par exemple, une extension ponctuelle ultérieure avec les systèmes mécatroniques et électroniques Kaba (Kaba elostar et Kaba elolectic).

Le cylindre Kaba star, dans sa version Kaba antiderill avec protection antiperçage spéciale, peut aussi résister aux outils de cambriolage modernes. La clé temporaire de

construction est une autre variante. Ce passe-partout fonctionnel est spécialement conçu pour les installations en phase de chantier, en particulier concernant les logements. Les architectes, les entrepreneurs ou les chefs de chantier ont ainsi accès pendant la phase d'exécution à toute l'installation avec leur clé temporaire de construction. Il suffit de désactiver cette fonction passe-partout en fin de chantier.

Kaba SA
Total Access Suisse
Mühlebühlstrasse 23
CH - 8620 Wetzikon
Tél. 0848 85 86 87
Fax 01 931 63 91



Holcim - Le béton autocompactant trouve sa place

Le 8 octobre dernier, au sein de l'EPFL, *Holcim (Suisse) SA* et le Prof. dr Eugen Brühwiler alliaient leurs passions et leurs connaissances afin de présenter aux nombreux professionnels de la construction le béton autocompactant sous ses divers aspects et applications.

Facilité de préparation et d'emploi, économies conséquentes de main d'œuvre et fortes diminutions des nuisances sonores (aiguille vibrante inutile) font du béton autocompactant le béton de demain. Et comme ces nombreux avantages en font un allié effectif de l'environnement, les coûts de réalisation d'un ouvrage s'en voient nettement diminués.

C'est dans un but didactique que le département Marketing & Ventes Ciments de *Holcim (Suisse) SA* en étroi-

te collaboration avec le Prof. dr Eugen Brühwiler (Prof. dr ès sc. techn. ingénieur civil dipl. EPFZ) offrait aux 230 participants de cette matinée d'information la possibilité d'entendre divers orateurs spécialisés dans des domaines touchant au béton autocompactant.

Si les bétons traditionnels n'ont plus de secret pour bon nombre de prescripteurs et de praticiens du génie civil, de la préfabrication et du bâtiment, le béton autocompactant fait souffler indéniablement un vent nouveau sur ce secteur.

Holcim (Suisse) SA
Marketing & Ventes Ciments
CH - 1312 Eclépens
<www.holcim.ch>



H&T Raumdesign SA - Cloisons mobiles et phoniques entièrement en verre

Des éléments mobiles entièrement en verre répondent aux exigences de l'architecture actuelle. Une paroi composée de plusieurs éléments entièrement planes et affleurés, sans cadres saillants! Dernièrement brevetés, ces élégants diviseurs sont sur le marché avec une isolation phonique jusqu'à 48 dB, grâce à un verre isolant inédit. Vos locaux peuvent donc être divisés d'une manière transparente ou translucide.

Très rapidement et avec une manutention très simple, vous mettez les éléments mobiles en situation et les verrouillez instantanément par simple tour de clé. La cloison mobile avec une excellente isolation phonique permet maintenant d'utiliser les locaux de chaque côté sans être dérangé. Selon vos désirs, les verres sécurisés peuvent être choisis satinés, émaillés, gravés, de même que par exemple

personnalisés par sablage. Il va de soi que toutes les couleurs peuvent être choisies. Pour une protection de la lumière ou pour une parfaite discréetion l'espace entre les verres isolants peut être équipé de stores.

Avec ces multiples variantes de conception, vous créez avec vos locaux d'infinites possibilités, entièrement en verres d'égales surfaces.

Pour vous la fine fleur des cloisons mobiles.

H&T Raumdesign SA
Rohrerstrasse 20
CH - 5001 Aarau
Av. Collonge 38
CH - 1820 Montreux
<www.cloisonsmobiles.ch>



BKS - nouveau système de câblage NewLine RJ

Le nouveau design de construction révolutionnaire et unique au monde du système *NewLine RJ* de *BKS* pour la classe E jusqu'à 250 MHz surpasse toutes les exigences de la classe E / catégorie 6. En outre, les mesures et les certificats du laboratoire d'expertise GHMT attestent des remarquables propriétés électriques du système. Voilà pourquoi le système *NewLine RJ* a obtenu le label « authentique catégorie 6 » aussi bien par des procédés de certification traditionnels que par le test « de-embedded ».

La taille des composants du système *NewLine RJ* a été nettement réduite par rapport à celle des connecteurs RJ45 classiques. Ainsi, à l'emplacement d'une prise double actuelle peuvent maintenant se loger trois prises. Un nouveau panneau avec 1 UH héberge jusqu'à 48 ports. Toutefois, les

anciens panneaux du système *BKS NewLine* peuvent également être employés.

Le montage du *NewLine RJ* est rapide, simple, sûr et flexible (grâce à sa technique de connexion modulaire). Constitué de trois éléments, équipé de codes de couleurs clairs et d'une protection contre l'utilisation incorrecte de câbles RJ11, RJ12 ou de RJ45 mal sertis, ce système offre une sécurité d'utilisation supérieure.

BKS Kabel-Service AG
Rue de Galilée
CH - 1400 Yverdon-les-Bains
Tél. 024 423 94 09
Fax 024 423 94 10



DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot: réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

Trois fois plus de nouveaux professeurs à la Faculté ENAC de l'EPFL !

« Rares sont ceux qui connaissent le nombre des nominations de professeurs intervenues à l'ENAC depuis le départ à la retraite du Président Badoux ». L'affirmation de Jacques Perret dans son édito de la revue TRACÉS 2003/19 est à prendre très au sérieux. « La réponse est simple : il n'y en a qu'une seule ! » dit-il. En fait, même lui ne semble pas connaître la réponse : trois. Christophe Ancey a été nommé le 19 septembre 2003 en hydraulique environnementale. Un domaine très « ingénierie » comme en témoignent les communiqués de presse du Conseil des EPF et de l'EPFL. Vincent Kaufmann a été nommé le 3 juillet en sociologie urbaine et mobilité. Quant à Isabelle Bey, elle a rejoint le corps professoral en 2001 déjà pour développer le Laboratoire de modélisation de la chimie atmosphérique. Et plusieurs procédures de sélections sont en cours.

Au-delà des erreurs de chiffres, il y a le procès d'intention, associant le temps nécessaire aux nominations à un désintérêt. L'EPFL évolue et ses méthodes de recrutement aussi : d'une part les commissions de sélection analysent les dossiers des candidats avec des exigences toujours plus élevées. D'autre part l'EPFL pratique désormais comme ses grandes concurrentes : elle identifie et approche des scientifiques et ingénieurs au plus haut niveau international. Cela lui a permis d'attirer déjà plusieurs personnalités d'exception, courtisées par d'autres institutions prestigieuses. Au moment où le MIT vient d'offrir un contrat de professeur à l'une de nos plus talentueuses doctorantes (à l'ENAC !), lui laissant à peine le temps de déposer sa thèse, l'EPFL se bat avec les mêmes armes. Cela nécessite parfois de l'audace, souvent du temps et surtout un profond engagement. Le développement de la Faculté ENAC au meilleur niveau est à ce prix. Et c'est justement par son engagement que l'EPFL démontre à quel point elle tient au développement de sa Faculté.

Nicolas Henchoz

Adjoint du Président de l'EPFL pour les affaires de communication

Enjamber

C'est à une table du Caffe Spettacolo que je rencontre Hans, un gars bien charpenté. Sous nos pieds passent les trains. On pourrait presque toucher leurs toits avec le bout de nos chaussures. Car le Caffe Spettacolo se trouve sur La Passerelle, la nouvelle extension de la gare de Bâle qui flotte au-dessus des voies, inaugurée avec faste en septembre dernier.

Hans regarde le Genève-Bâle entrer en gare. Nonchalamment, la locomotive lui passe entre les jambes. Les voyageurs empruntent les escaliers roulants et se retrouvent sur la Passerelle. Certains achètent un roman dans la librairie, d'autres s'offrent une jupe soldée dans une boutique. Quelques-uns en profitent pour regarder pour la première fois de si près le vieux toit métallique du hall central. Quelle construction étonnante cette Passerelle ! Trop énorme pour être un pont, trop petite pour être une avenue, elle nous accueille à sa façon.

Et cette façon ne plaît pas beaucoup à Hans. Il me raconte que son père a construit des ponts un peu partout en Suisse. Grâce à ses calculs, les trains ont pu enjamber bien des torrents de montagnes.

- Mais aujourd'hui ? me demande-t-il, en grattant sa barbe épaisse. On a enjambé tout ce qui était « enjambable ». Les trains passent partout ; plus aucune gorge ne pose problème. Et vous avez remarqué à Zurich ?
- Quoi, à Zurich ?
- Qu'est-ce que le Hardbrücke enjambe ? s'interroge-t-il avec tristesse. Et ici, par-dessus quoi passe-t-on ? De nos jours, la dernière chose qu'on puisse encore enjamber, c'est le train lui-même.

Il s'est rendu compte de ça, en s'asseyant au Caffe Spettacolo. Le spectacle lui a déplu, c'est le moins qu'on puisse dire. Il a le regard du rêveur qui vient de réaliser que le monde a changé.

Eugène

